

M.A. Semester-I Examinations, 2014

Chinese

Paper – A 1

(Chinese Grammar & Chinese-English-Chinese Translation)

Time: 3 Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

I

Translate the following passages into English

15

印度新总理纳伦德拉·莫迪上任短短一个月，就赢得了国际社会的广泛关注。众多评论将“改革者”的桂冠赋予这位新领导人。印度政府在月初推出的经济计划，更被称作是“揭开了大规模改革的序幕”。

在外交政策上，印度表现出明显向东方近邻靠拢的意向。在可预期的未来，印度将会着力于推进与东方邻国的经贸关系。这是印度推进经济改革带来的必然变化。

印度并不是今天才意识到这一政策取向的重要性。早在 1991 年，印度政府就提出要“向东看”。不过，那时的目标区相对较窄，主要是指东南亚。印度希望通过加深与东南亚邻国的经贸互动，打通印度产业向东扩展的通道。

印度对东南亚的影响源远流长，人员交流直到今天仍十分频繁，目前约有 200 万印度移民生活在东南亚国家。近年来，印度也一直在努力加强与东盟国家的经贸联系。但从具体效果看，印度向东靠拢的步伐，走得还不够快，还不够远。

P.T.O.

II Translate the following passages into Chinese

10

In a strong endorsement of India, the five-nation BRICS summit has come out with a strong condemnation of terrorism in all its forms and manifestations and stressed that there can be no justification for any acts of terror based on ideological, political or religious issues.

“We call upon all entities to refrain from financing, encouraging, providing training for or otherwise supporting terrorist activities. We believe that the UN has a central role in coordinating international action against terrorism, which must be conducted in accordance with international law, including the UN charter, and with respect to human rights and fundamental freedoms,” said the 17—page Fortaleza Declaration at the end of the summit on Tuesday. In this context, the declaration said, the leaders reaffirmed their commitment to the implementation of the UN Global Counter—Terrorism Strategy.

III Translate the following in English: (choose any 5)

5

1. 左想右想
2. 不以为然
3. 坐井观天
4. 坐马看花
5. 安家落户
6. 龙马精神

IV Make sentences with the following: (Choose any 5)

10

1. 只有.....就
2. 不但.....而且
3. 除了.....以外
4. 一边.....一边
5. 既.....又
6. 之所以.....因为